

5 l  
Art. 874-21

**D Betriebsanleitung**  
Drucksprüher

**GB User's Manual**  
Pressure Sprayer

**S Manual**  
Tryckspruta

**DK Driftsvejledning**  
Tryksprøjte

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Drukspuit

**F Notice d'emploi**  
Pulvérisateur

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a pressione

**E Instrucciones de empleo**  
Pulverizador a presión

**P Manual de instruções**  
Pulverizador de Pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz ciśnieniowy

**H Üzemeltetési útmutató**  
Nyomáspermetező

**CZ Návod na provoz**  
Tlakový rozprašovač

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Опрыскиватель

**GR Οδηγία χρήσης**  
Ψεκαστήρας Προπίεσης

**TR İşletme kılavuzu**  
Basınçlı Sprey

**SLO Navodila za uporabo**  
Tlačni škropilnik

**HR Upute za uporabu**  
Pneumatska prskalica

**SK Návod na obsluhu**  
Tlakový rozprašovač

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pulverizator cu precompresie

**BG Упътване**  
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

# GARDENA Nyomáspermetező

Üdvözljük a GARDENA kertben



**Ez az eredeti német üzemeltetési útmutató fordítása.** Kérjük, olvassa el figyelmesen a üzemeltetési útmutatót. Tartsa be ezeket az utasításokat. Ennek az útmutatónak a segítségével sajátítsa el a készülék használatát, és ennek biztonsági előírásait.



Biztonsági okokból azok a személyek, akik nem ismerik ezt a üzemeltetési útmutatót, valamint 16 éven aluliak, nem használhatják a nyomáspermetezőt.

→ Őrizze meg ezt a üzemeltetési útmutatót.

## Tartalom

1. A nyomáspermetező felhasználási területei	62
2. Biztonsági előírások	63
3. Szerelés	63
4. Rendeltetésszerű használat	64
5. Tisztítás	65
6. Hibaelhárítás	65
7. Üzemen kívül helyezés	66
8. Ajánlott tartozékok	66
9. Műszaki adatok	66
10. Jótállás	66

## 1. A nyomáspermetező felhasználási területei

A GARDENA nyomáspermetezők folyékony, oldószermentes növényvédő szerekkel, gyomirtókkal és folyékony trágyákkal való permetezésre, ill. ablaktisztítószerre, autóviasz és konzerválószerre kijuttatására alkalmas.

A GARDENA nyomáspermetezők háztartásban és hobbikertekben való munkákra készült termékek, melyek nyilvános parkokban, sportlétesítményekben és a mező- és erdőgazdaságban nem kerülnek felhasználásra.

A gyártó által mellékelte utasítások betartása előfeltétele a készülék rendeltetésszerű használatának.

## Figyelem:



**Testi veszélyeztetés miatt a GARDENA nyomáspermetezőkkel csak a gyártó által megnevezett folyékony anyagok vihetők ki. Emiatt nem szabad fertőtlenítőszereket, impregnáló készítményeket a készítménnyel kijuttatni. Csak a hatóságilag engedélyezett növényvédő szerek és egyéb permetezőszerek alkalmazása megengedett.**

A gyártó jelenleg nem ismer olyan károsító hatást, amely a hatóságilag engedélyezett permetezőszerek használatakor felmerülhet.

Olyan rovarirtószerre, gyomirtók és gombaölő szerekre, melyeknél a gyártók különleges biztonsági előírások betartását javasolják, ezeket tartsuk be.

## 2. Biztonsági előírások

### Ne használjon fogót



→ A testi épség érdekében ne kösse a nyomáspermetezőt légkompresszorra.

→ A biztonsági szelepet csak akkor használja, ha a készülék függőleges helyzetben áll.

→ Mielőtt felnyitja a készüléket, mindig szüntesse meg a biztonsági szelep kihúzásával a nyomást.

### Tisztítás



→ Minden használat után eressze ki a nyomást a készülékből (ehhez állítsa függőleges helyzetbe a készüléket), ürítse ki a tartályt, gondosan öblítse ki, és tiszta vízzel mossa át. Végül nyitott állapotban hagyja megszáradni.

A maradék folyadékot az előírásoknak megfelelően tárolja, vagy távolítsa el, ne öntse a csatornába.

→ Esetleges kémiai reakciók elkerülése érdekében a permetezőszerek cseréjekor tisztítsa meg a készüléket.

A szelepek, fűvókák tisztításához tiszta vízzel töltsen fel a készüléket, és így működtesse.

→ Soha ne használjunk agresszív tisztítószereket vagy benzint.

→ Külső szennyezettség esetén a fedőt és a tartályt a menetnél és a tömítőgyűrűnél is gondosan tisztítsuk meg.

Több nyomáspermetező használatakor (3l vagy/és 5l) a tartályokat és a tetőket nem szabad összecserélni.

### Alkalmazás

→ Használat előtt szemrevételezéssel győződjön meg a készülék sértetlenségéről.

A feltöltött és nyomás alatt álló permetező készüléket ne hagyja hosszabb ideig felügyelet nélkül.

→ Gyerekek elől elzárva tartandó!

Idegennel szemben ön viseli a felelősséget → Csak akkor húzza ki a biztonsági szelepet, ha a készülék függőleges helyzetben áll.

→ A nyomáspermetezőt ne tegye ki sugárzó hő hatásának.

Javasoljuk, hogy 5-évente alapos vizsgálatnak vessen alá a készüléket, keresse fel a GARDENA szervizét.

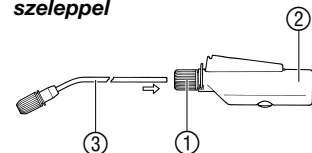
### Tárolás

→ Tárolás előtt a készülék teljes tartalmát szórjuk ki, még a tisztításhoz használt vizet is. A gyártáshoz felhasznált anyagok miatt erős hőnek nem szabad kitenni! Fagymentesen tároljuk.

→ Tartós bekapcsolással dolgozva fokozott figyelemmel végezze a munkát és soha ne tárolja bekapcsolt kéziszelleppel a permetezőt.

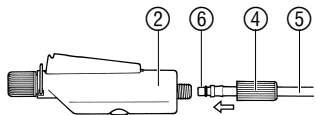
## 3. Összeszerelés

### A permetezőcső összeszerelése a kézi szeleppel



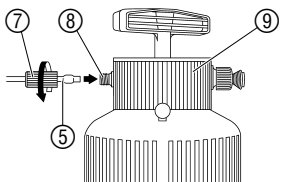
1. A szorítóanyát ① a kézi szelepen ② kioldjuk.
2. A permetező csövet ③ ütközésig a kézi szelepre ② nyomjuk.
3. A szorítóanyát ① kézzel rácsavarjuk a kézi szelepre ②.

### A permetező tömlő összeszerelése a kézi szeleppel



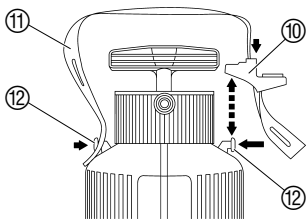
1. A hosszú szorítóanyát ④ a permetező tömlőn ⑤ átoljuk.
2. A permetező tömlőt ⑤ a csatlakozó véggel ⑥ a kézi szeleppbe ② helyezzük.
3. A hosszú szorítóanyát ④ a kézi szelepig ② toljuk és kézzel rácsavarjuk. Ne használjon fogót.

### A permetező tömlő részeinek felszerelése a tartály fedelére



1. A rövid szorítóanyát ⑦ toljuk a tömlőn ⑤ át.
2. A tömlőt ⑤ legalább a csatlakozó menet ⑧ kezdetéig toljuk.
3. A rövid szorítóanyát ⑦ a tetőre ⑨ és kézzel rácsavarjuk. Ne használjon fogót.

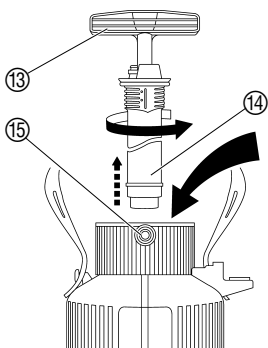
### A hordozósíj szerelése



1. A permetezőcső rögzítőt ⑩ keresztcsavarhúzóval lecsavarozzuk
2. A szíjat ⑪ a permetezőcső rögzítő ⑩ hosszú lyukán keresztül húzzuk és a tartály rögzítőjébe ⑫ akasztjuk.
3. A permetezőcső rögzítőt ⑩ újra visszacsavarozzuk.
4. A hordozósíjat a másik oldalon is rögzítjük ⑫.

## 4. Használat

### Tartály feltöltése:



1. A permetezőszert jól keverjük el.
2. A dugattyú fogót ⑬ lazán lenyomjuk, elfordítjuk balra és kivesszük a dugattyút ⑭.
3. A permetezendő folyadékot max. a tartály legmagasabb jelöléséig betöltjük. *(Kérjük ügyeljen a biztonsági előírásokra és a permetezőszergyártója által ajánlott helyes keverési arányokra)*
4. A dugattyút a fogantyújával ⑭ újra behelyezzük és kézzel visszacsavarjuk.

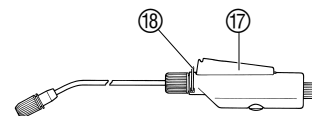


**Ne használjon fogót.**

→ A testi épség érdekében ne kösse a nyomáspermetezőt légkompresszorral.

5. Pumpáljuk fel addig, míg a tartályban az üzemi nyomás be nem áll. Túlnyomás esetén a biztonsági szelep ⑮ kinyit. (kb. 30 – 40 emelés)

### Permetezőszert kijuttatása

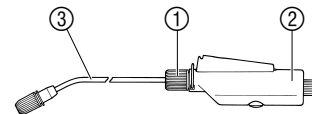


1. A kézi szelep nyomógombjának ⑰ megnyomásával permetezhetünk.
2. Ha nyomógombot ⑰ elengedjük, a szórás abbamarad.

### Folyamatos permetezés beállítása

→ A rögzítőkengyelt nyomjuk be ⑱.  
Így nem kell a nyomógombot kézzel nyomni.

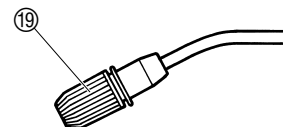
### Permetezőcső beállítása



A permetezőcső fokozat nélkül 360°-ban állítható.

1. Előzőleg a kéziszelepen ② a szorítóanyát ① ki kell oldani.
2. A permetezőcsövet ③ a megfelelő irányba fordítjuk.
3. A szorítóanyát ① a kéziszelepen ② újra meghúzzuk. Ne használjon fogót.

### Permet beállítása



Mindegyik nyomáspermetezőn állítható a permetező fúvóka teljes sugártól a finom ködpermetig.

→ A fúvókát ⑲ a permet igényének megfelelően fordítsuk el.

## 5. Tisztítás

### Nyomáspermetező tisztítása

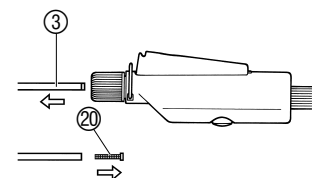
A permetezőszert kijuttatása után a nyomáspermetezőt ki kell tisztítani.

→ A nyomáspermetezőt tiszta vízzel (esetleg mosószerrel) feltöltjük, és ezzel működés közben átmoszuk.

Javasoljuk, hogy 5-évente alapos vizsgálatnak vesse alá a készüléket, keresse fel a GARDENA szervizét.

## 6. Üzemzavar elhárítása

### Szűrő tisztítása:



Amennyiben a nyomáspermetező már rossz permetsugarat bocsát ki, meg kell tisztítani a szűrőt.

→ A szűrőt ⑳ a permetezőcsőből ③ vegye ki és tisztítsa meg.

### Zavar

**Pumpálással nem jön létre a nyomás a tartályban**

### Lehetséges ok

A biztonsági szelep laza

### Elhárítás

→ A biztonsági szelepet csavarjuk rá még erősebben.

A tömlőcsatlakozók a tartályon és a kéziszelepen nem tömítettek

→ Szorítsuk meg a tömlőcsatlakozásokat a tartályon

Zavar	Lehetséges ok	Elhárítás
<b>Pumpálással nem jön létre nyomás a tartályban</b>	A kéziszелеp tartósüzemre van állítva	→ A kézi szelep tartós bekapcsolóját oldjuk ki.
<b>A készülékben van nyomás, mégis gyenge a permet</b>	A fűvóka eltömődött A szűrő eltömődött	→ Tisztítsuk meg a fűvókát. → Tisztítsuk meg a szűrőt.
<b>A tartály csak nehezen nyitható és zárható</b>	Túl nagy a tartályban lévő nyomás	→ Szüntesse meg a túlnyomást a biztonsági szelep segítségével.

Egyéb meghibásodások esetén kérjük, forduljon a GARDENA vevőszolgálathoz vagy a készüléket rövid hibamegjelöléssel, jótállási időn belül a megfelelő okmányokkal a GARDENA Szervizhez küldje be.

## 7. Üzemen kívül helyezés

### Tárolás:

1. Tisztítsa ki a nyomáspermetezőt
2. Tárolja fagymentes helyen.

## 8. Kiegészítő tartozékok

<b>Permetező kúp</b>	Megakadályozza a permet szétszóródását.	<b>Cikksz. 894</b>
<b>Hosszabbító cső</b>	50 cm	<b>Cikksz. 897</b>

Ezeket a tartozékokat megvásárolhatja a GARDENA kereskedőknél vagy direkt a GARDENA Vevőszolgálatnál

## 9. Műszaki adatok

	<b>Cikksz. 874-21</b>
<b>Max.töltési térfogat</b>	5 l
<b>Permetezőcső hossza</b>	36 cm
<b>Tömlőhossz</b>	150 cm
<b>Megengedett üzemi nyomás</b>	3 bar
<b>Megengedett üzemi hőmérséklet</b>	40 °C

## 10. Service

### Garancia

A GARDENA erre a termékre 2 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

### Garancia

- Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a helyesen kitöltött garancialappal, a hiba leírásával és számla másolatával.

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA - vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem de Comercializa-  
dora Mecafron S. A.  
Casilla de Correo 193  
(1625) Escobar, Pcia. de  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36  
od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua Américo Brasiliense  
2414 – Chácara Sto. Antonio  
São Paulo – SP –  
CEP 04715-005, Brazil  
Phone: (+55) 11 5181-20 20  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Tiilitie 14  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27/28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip-Psomadopoulos S. A.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
(Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 /  
4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123 007 г. москва  
Phone: +7 (495) 647-25-10

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Brüelstrasse 4  
8157 Dielsdorf  
Tel.: 01/860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Dış Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

Altsest JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
08130 Kyivo Svyatoshyn  
Region  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22601  
Phone: (5 40) 7 22-90 80  
service\_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com